

DIOCESE DE PARIS
PAROISSE
SAINT-EUGENE - SAINTE-CECILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net



DIMANCHE 20 SEPTEMBRE 2026
MESSE DE 11H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

MESSE DU XVII^{EME} DIMANCHE APRES LA PENTECOTE

DIMANCHE DU PLUS GRAND COMMANDEMENT

DOMINICA XVII. POST PENTECOST.
De primo mandato interrogatur IESVS.
Matt. xxij. Mar. xij. Luc. x. Anno xxxij. 95
cxli

A. Templum, quo post celebrem ingressum in urbem, quotidie veniebat IESVS, ubi confutauerat primum Herodianus, deum etiam Sadduceos.
B. IESVS cum discipulis.
C. Sadducei spectantes quorum Phariseorum euaderet oppugnatio.
D. Multitudo Phariseorum, ante quos magnificus legis doctor IESVM de primo mandato à Phariseis subornatus, interrogat.

B. Respondet IESVS, primum mandatum est: Audi Israel Dominus Deus tuus, Deus vnus est; et diliges etc.
D. Confirmat responsum IESV Phariseus, etiam amplificat, audit. Non longe es à regno Dei.
B. Acriter interrogat Phariseus, audiente omni populo Christus cuius Filius es citans testem Dauidem.
D. Nemo poterat ei respondere verbum, ne quis esset illi amplius interrogari.

DEUXIEME QUETE : POUR LES BESOINS MATERIELS
ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.

Cette messe est diffusée en direct sur YouTube : *Ite missa est*

<https://www.youtube.com/c/Saint-eugeneNet>

N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.



PROCESSION D'ENTREE

Au Roi des rois - chœur de Claudin de Sermisy (1490 † 1562), sous-maître de la chapelle royale, chanoine de la Sainte Chapelle

Au Roi des rois, immortel, invisible,
Seul Dieu puissant soit tout honneur & gloire,
Remercions sa puissance invincible,
et le louons tant qu'il nous est possible
Car il nous a tous en soin & mémoire.

A L'ASPERSION DOMINICALE

XIII. s.

Asperge-moi, *Seigneur, avec l'hysope, et je serai purifié,*

VII.  Spér- ges me, * Dó-mi- ne hyssó-po, et mundá- bor :

lave-moi, *et je serai plus blanc que la neige.* *Aie pitié de moi,*

la-vá- bis me, et su-per ni-vem de- albá- bor. *Ps. 50.* Mi- se-ré-re

ô Dieu, *selon ta grande miséricorde.*

me- i, De- us, * se-cúndum magnam mi-se-ri-cór-di- am tu- am.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,

Gló- ri- a Patri et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sáncto : * Si-cut e-rat

comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, *et dans les siècles des siècles.*

in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in saécu- la saecu- ló-rum.

Ainsi soit-il.

A- men. *Repetitur Ant.* Aspér-ges me.

V. Ostende nobis Dómine, misericórdiam tuam.
 R. Et salutáre tuum da nobis.
 V. Dómine, exáudi oratióem meam.
 R. Et clamor meus ad te véniat.
 V. Dóminus vobíscum.
 R. Et cum Spíritu tuo.

Orémus. – Exáudi nos, Dómine sancte, Pater
 omnípotens, ætérne Deus : et mittere dignéris
 sanctum Angelum tuum de cœlis ; qui
 custódiat, fóveat, protégat, vísitet atque defé-
 ndat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per
 Christum, Dóminum nostrum.

R. Amen

V. Montre-nous, Seigneur, ta miséricorde.
 R. Et donne-nous ton salut.
 V. Seigneur, exauce ma prière.
 R. Et que ma clameur parvienne jusqu'à toi.
 V. Le Seigneur soit avec vous.
 R. Et avec ton esprit.

Prions. – Exauce-nous, Seigneur saint, Père
 tout-puissant, Dieu éternel, et daigne en-
 voyer du ciel ton saint Ange pour qu'il
 garde et soutienne, protège, visite et dé-
 fende tous ceux qui sont rassemblés dans
 ce lieu. Par le Christ Notre-Seigneur.

INTROÏT

I^{ER} TON - PSAUME CXVIII, 137, 124 & 1

IVSTVS EST, * Dómine, et rectum iudícium
 tuum : fac cum servo tuo secúndum mise-
 ricórdiam tuam. – Ps. Beáti immaculáti in
 via : * qui ámbulant in lege Dómini. –
 V. Glória Patri.

Tu es juste, Seigneur, et droit ton jugement ;
 traite ton serviteur selon ta miséricorde. –
 Ps. Bienheureux ceux qui sont purs dans
 leurs chemins, qui marchent dans la loi du
 Seigneur. – V. Gloire au Père.

KYRIE XI – ORBIS FACTOR

Seigneur, aie pitié.
Christ, aie pitié. (X) XIV-XVI. s..

I.

Y-ri- e * e- lé- i-son. iij. Chrí-ste e-

Seigneur, aie pitié.

lé- i-son. iij. Ký-ri- e e- lé- i-son. ij. Ký- ri- e *

e- lé- i-son.



GLORIA XI

Gloire à Dieu au plus haut des cieux.

Et sur terre paix aux hommes de sa bienveillance.

X. s.

II.

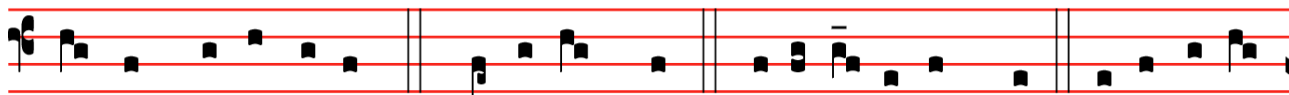


Ló-ri- a in excélsis Dé-o. Et in térra pax homí-ni-bus

Nous te louons.

Nous te bénissons.

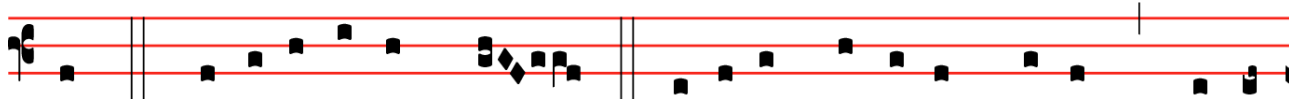
Nous t'adorons.



bó-næ vo-luntá-tis. Laudámus te. Bene-dí-cimus te. Ado-rámus

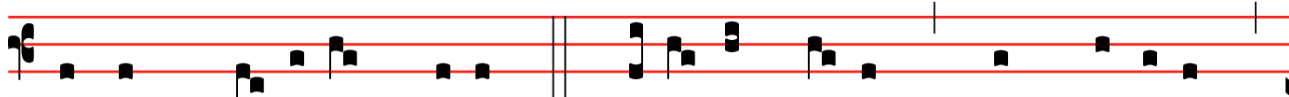
Nous te glorifions.

Nous te rendons grâce pour ta grande gloire.



te. Glo-ri-fi-cámus te. Grá-ti- as á-gimus tí-bi propter

Seigneur Dieu, Roi céleste, Dieu le Père tout-puissant.



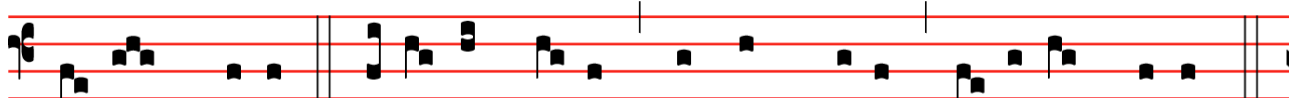
mágnam gló-ri- am tú- am. Dómi-ne Dé- us, Rex cæ-léstis,

Seigneur Fils unique, Jésus-Christ.



Dé- us Pá-ter omní-pot-ens. Dómi-ne Fí- li u-ni-gé-ni-te

Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.



Jé-su Chríste. Dómi-ne Dé- us, Agnus Dé- i, Fí- li- us Pátris.

Qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous.

Qui ôtes les péchés du monde,



Qui tóllis peccá-ta mún-di, mi-se-ré-re nó-bis. Qui tóllis peccá-ta

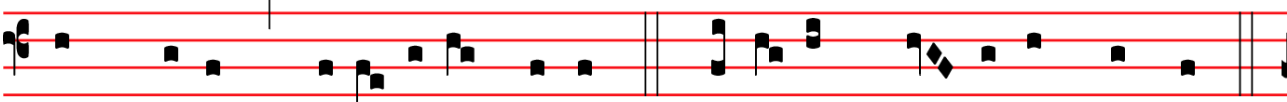
reçois notre prière.

Qui siège à la dextre du Père,



mún-di, súsci-pe depre-ca-ti- ónem nó-stram. Qui sé-des ad déx-te

aie pitié de nous. *Parce que toi seul es Saint.*



ram Pátris, mi-se-ré-re nó-bis. Quó-ni- am tu só-lus sánctus.

Toi seul es Seigneur. *Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ.*



Tu só-lus Dómi-nus. Tu só-lus Altíssimus, Jé-su Chríste.

Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père.



Cum Sáncto Spí-ri-tu, in gló-ri- a Dé- i Pá- tris. A- men.

COLLECTE

℣. Dóminus vóbiscum.

℟. Et cum Spíritu tuo

Orémus. – DA, quæsumus, Dómine, pópulo tuo diabólica vitáre contágia : et te solum Deum pura mente sectári. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

Prions. – Donne, Seigneur, à ton peuple d'éviter la contagion diabolique, afin que, dans la pureté du cœur, il ne cherche que toi, Dieu seul. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAVLI APOSTOLI AD EPHESIOS

EPHESIENS IV, 1-6

Fratres : Obsecro vos ego vinctus in Dómino, ut digne ambulétis vocatióne, qua vocáti estis, cum omni humilitáte et mansuetúdine, cum patiéntia, supportántes ínvicem in caritáte, solliciti serváre unitátem spíritus in vínculo pacis.

Unum corpus et unus spíritus, sicut vocáti estis in una spe vocatiónis vestræ. Unus Dóminus, una fides, unum baptísma. Unus Deus et Pater ómnium, qui est super omnes et per ómnia et in ómnibus nobis. Qui est benedíctus in sæcula sæculórum. Amen.

Frères, je vous exhorte, moi, qui suis prisonnier dans le Seigneur, à mener une vie digne de la vocation que vous avez reçue : en toute humilité et douceur, avec patience, supportez-vous les uns les autres dans la charité, vous attachant à garder l'unité de l'esprit par le lien de la paix. Il y a un seul Corps et un seul Esprit, de même que, par votre vocation, vous avez été appelés à une seule espérance. Il y a un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême. Il y a un seul Dieu et Père de tous, qui est au-dessus de tous, parmi tous, et en nous tous, lui qui est béni dans les siècles des siècles. Amen.



GRADUEL

IER TON - PSAUME XXXII, 12 & 6

Beáta gens * cuius est Dóminus Deus eórum : pópulus, quem elégit Dóminus in hereditátem sibi. — *V.* Verbo Dómini cæli firmáti sunt : et spíritu oris ejus omnis virtus * eórum.

Bienheureuse la nation dont le Seigneur est Dieu, le peuple que le Seigneur a élu pour son héritage. — V. Par le Verbe du Seigneur les cieux ont été établis, et par l'Esprit de sa bouche toute leur puissance.

ALLELUIA

VII^{EME} TON - PSAUME CI, 2

Alleluia, alleluia. — *V.* Dómine, exáudi oratióem meam, et clamor meus ad te pervéniat. Alleluia.

Alléluia, alléluia. — V. Seigneur, exauce ma prière, et que mon cri parvienne jusqu'à toi. Alléluia.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDVM MATTHÆVM

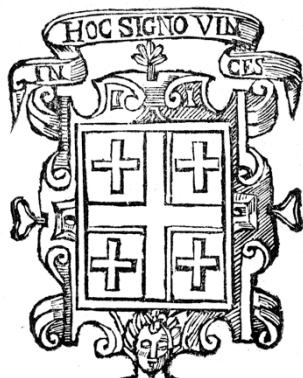
MATTHIEU XXII, 34-46

In illo témpore : Accessérunt ad Jesum pharisæi : et interrogávit eum unus ex eis legis doctor, tentans eum : Magister, quod est mandátum magnum in lege ? Ait illi Jesus : Díliges Dóminum, Deum tuum, ex toto corde tuo et in tota ánima tua et in tota mente tua. Hoc est máximum et primum mandátum. Secúndum autem símile est huic : Díliges próximum tuum sicut teípsum. In his duóbus mandátis univérsa lex pendet et prophétæ.

En ce temps-là, les pharisiens vinrent trouver Jésus, et l'un d'eux, un docteur de la Loi, l'interrogea pour le mettre à l'épreuve. Il lui dit : « Maître, quel est dans la Loi le plus grand commandement ? » Jésus lui répondit : « Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme et de tout ton esprit : voilà le grand, le premier commandement. Et le second lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux commandements dépend toute la Loi, ainsi que les Prophètes.

Congregátis autem pharisæis, interrogávit eos Jesus, dicens : Quid vobis vidétur de Christo ? cuius filius est ? Dicunt ei : David. Ait illis : Quómodo ergo David in spíritu vocat eum Dóminum, dicens : Dixit Dóminus Dómino meo, sede a dextris meis, donec ponam inimícos tuos scabéllum pedum tuórum ? Si ergo David vocat eum Dóminum, quómodo filius ejus est ? Et nemo póterat ei respondére verbum : neque ausus fuit quisquam ex illa die eum ámplius interrogáre.

Or, comme les pharisiens étaient réunis, Jésus leur posa cette question : « Quel est votre avis sur le Messie ? de qui est-il le fils ? » Ils lui répondent : « De David. » Il leur dit : « Comment se fait-il donc que David, sous l'inspiration, l'appelle Seigneur, quand il dit : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Sièges à ma droite jusqu'à ce que j'aie placé tes ennemis comme un escabeau sous tes pieds. Si David l'appelle Seigneur, comment donc est-il son fils ? » Et personne ne pouvait rien lui répondre. Et, depuis ce jour, nul n'osa l'interroger.



CREDO I

XI. s.

IV.



Je crois en un seul Dieu.

Le Père tout-puissant,

créateur

Redo in unum De-um, Patrem omni-po-téntem, factó-rem

du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles.

cœ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ómni-um, et invi-si-bí-li-um. Et in

Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu.

unum Dómi-num Je-sum Christum, Fí-li-um De-i un-i-gé-ni-tum.

Né du Père avant tous les siècles.

Dieu né de Dieu,

Et ex Patre na-tum ante ómni-a sæ-cu-la. De-um de De-o, lu-

mière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu.

Engendré,

men de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non

non fait, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait.

factum, consubstanti-á-lem Patri: per quem ómni-a facta sunt.

Qui pour nous, hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux.

Qui propter nos hómi-nes et propter nostram sa-lú-tem descéndit

Et s'est incarné par l'Esprit-Saint de la Vierge Marie, et s'est fait homme.

de cœ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí-a

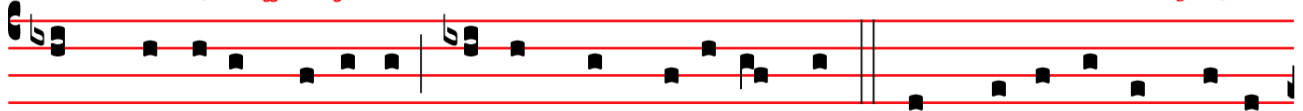
Puis crucifié pour nous,



Vír-gi-ne : Et ho-mo factus est. Cru-ci-fí-xus ét-i-am pro no-bis :

sous Ponce Pilate, il souffrit et fut enseveli.

Et il ressuscita le troisième jour,



sub Pónti-o Pi-lá-to passus, et sepúltus est. Et re-surré-xit térti-

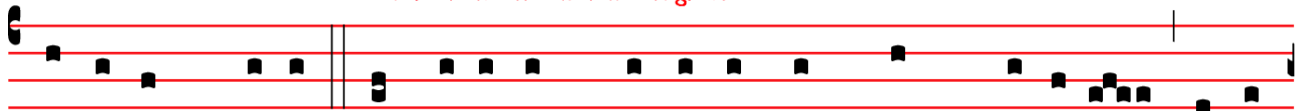
selon les Ecritures.

Et il monta au ciel, il siège à la dextre du Père.



a di-e, se-cúndum Scriptú-ras. Et ascéndit in cœ-lum : se-det ad

Et il viendra de nouveau avec gloire



déxte-ram Patris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri-a, ju-di-

juger les vivants et les morts ; lui dont le règne n'aura pas de fin.



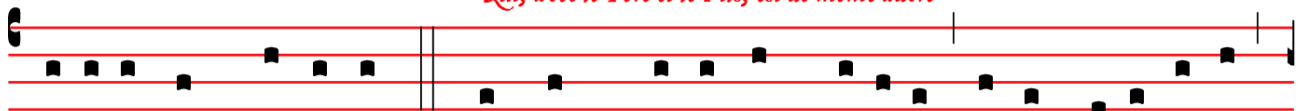
cá-re vi-vos et mórtu-os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in

Et en l'Esprit-Saint, Seigneur, et donnant la vie, qui procède du Père et du Fils.



Spí-ri-tum Sanctum, Dómi-num, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre

Qui, avec le Père et le Fils, est de même adoré



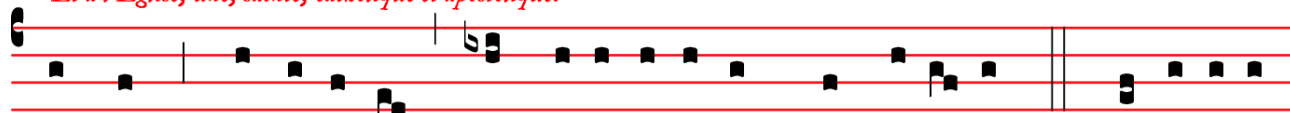
Fi-li-ó-que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fí-li-o simul ador-á-tur.

et glorifié, qui a parlé par les prophètes.



et conglo-ri-fi-cá-tur : qui lo-cú-tus est per Prophé-tas. Et unam

Et à l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.



sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si-am. Confí-te-or

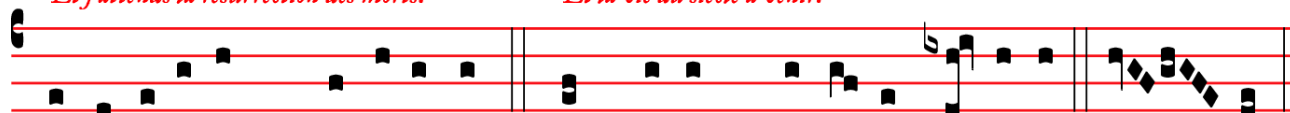
Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.



unum baptísma in remissi-ónem pecca-tó-rum. Et exspécto re-

Et j'attends la résurrection des morts.

Et la vie du siècle à venir.



surrecti-ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri sæ-cu-li. A- men.

OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbiscum.

℟. Et cum Spíritu tuo.

℣. Orémus.

Répons du Propre

IV^{ème} ton – Daniel IX, 17-19

Orávi * Deum meum ego Daniel, dicens :
Exáudi, Dómine, preces servi tui : illúmina
fáciem tuam super sanctuárium tuum : et
propítius inténde pópulum istum, super
quem invocátum est nomen tuum, Deus.

*J'ai prié mon Dieu, moi, Daniel, en disant :
Exauce, Seigneur, les prières de ton servi-
teur ; fais briller ta face sur ton sanctuaire et
jette un regard de bonté sur ce peuple, sur
lequel a été invoqué ton nom, Dieu.*

Pendant les encensements de l'offertoire, Pendant les encensements de l'offertoire, chant du
Dirigatur du IV^{ème} ton - faux-bourdon parisien (édition de 1739)



Di-ri- ga-tur Do-mi-ne, o- ra-ti- o me- a * si-cut in-cen-sum in cons-pec-tu tu- o.

℟. *Que ma prière, Seigneur, s'élève comme l'encens devant toi.*

(les fidèles sont invités à reprendre ce répons avec la schola).

℣. Elevátio mánuum meárum * sa-
crificium vespertinum.

℣. *L'élévation de mes mains soit un sacrifice
vespéral.*

℣. Pone, Dómine, custódiam ori meo * et
óstium circumstántiæ lábiis meis.

℣. *Mets Seigneur une garde à ma bouche, et une
barrière sur la porte de mes lèvres.*

℣. Non declínes cor meum in verba
malítiæ * ad excusándas excusatiónes in
peccátis.

℣. *Ne laisse pas dévier mon cœur à des paroles
de malice, pour chercher des excuses aux
œuvres d'iniquité.*

℣. Glória Patri, et Fílio, * & Spíritui Sanc-
to.

℣. *Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.*

℣. Sicut erat in principio, & nunc, & semper : * & in sæcula sæculórum. Amen.

℣. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

SECRETE

Majestatem tuam, Dómine, suppliciter deprecámur : ut hæc sancta, quæ gérimus, et a præteritis nos delictis exuant, et futuris. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spíritus Sancti Deus,...

Nous supplions, Seigneur, ta majesté ; que notre célébration des saints mystères nous délivre des fautes passées, et nous en préserve à l'avenir. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PREFACE DE LA SAINTE TRINITE

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum Spíritu tuo.

℣. Sursum corda.

℟. Habémus ad Dóminum.

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℟. Dignum et justum est.

℣. ... pour tous les siècles des siècles.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec ton esprit.

℣. Élevons nos cœurs.

℟. Nous les avons vers le Seigneur.

℣. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

℟. Cela est digne et juste.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus ;

Qui cum unigénito Fílio tuo, & Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine différéntia discretiónis sentímus. Ut in confes-sióne veræ sempiternæque Deitátis, & in persónis proprietas, & in esséntia únitás, & in majestáte adorétur æquálitás.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Cherubim quoque ac Seraphim : qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes :

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel,

Qui, avec ton Fils unique et le Saint-Esprit, tu es un seul Dieu, tu es un seul Seigneur, non en ne faisant qu'une seule personne, mais tu es trois personnes en une même substance. Car ce que tu nous as révélé de ta gloire, nous le croyons aussi, & de ton Fils & du Saint-Esprit, sans aucune différence ; en sorte que confessant une véritable & éternelle divinité, nous adorons en même temps chacune des personnes, leur unique essence, leur égale majesté.

C'est elle que louent les Anges & les Archanges, les Chérubins & les Séraphins, qui ne cessent de t'acclamer d'une voix unanime :



SANCTVS XI

II. *Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu des Armées. XI. s.*

Sanctus, * Sám-tus, Sámctus Dómi-nus Dé-us Sá-ba-oth.

Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna

Plé-ni sunt cæ-li et tér-ra gló-ri-a tú-a. Ho-sánna in

au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

ex-célsis. Bene-díctus qui vé-nit in nó-mi-ne Dómi-ni.

Hosanna au plus haut des cieux.

Ho-sánna in ex-célsis.

APRES LA CONSECRATION

O vere digna Hostia de Mathieu Gascongne, chantre de la chapelle de François I^{er}

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En vous se confie la France,
Donnez-lui la paix, conservez le lys.



AGNVS DEI XI

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

XIV. s.

I.



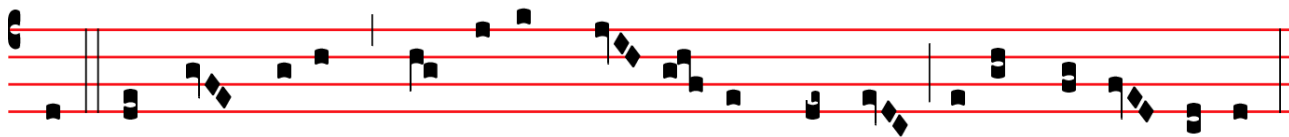
-gnus Dé-i, * qui tollis peccá- ta mún-di : mi-se-ré-re

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.



nó-bis. Agnus Dé-i, * qui tollis peccá-ta mún-di : mi-se-ré-re nó-

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.



bis. Agnus Dé-i, * qui tollis pec-cá- ta mún-di : dóna nó-bis pá-cem.

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-
ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam æternam.

Rx. Amen.

Indulgéntiam, absolutiónem, et remis-
siónem peccatórum vestrorum, tríbuat vobis
omnípotens et miséricors Dóminus.

Rx. Amen.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta
mundi.

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.*

*C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et
vous conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux vous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de vos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte
les péchés du monde.*

R. Dómine, non sum dignus ut intres
sub tectum meum, sed tantum dic
verbo & sanábitur ánima mea. (ter)

R. Seigneur, je ne suis pas digne que tu
entres sous mon toit, mais dis seulement
une parole & mon âme sera guérie.

COMMUNION

Crucem tuam – Frantisek Picka (1873 † 1918), organiste, chef d'orchestre et compositeur à Prague

Ant. Crucem tuam adorámus, Dómine : et
sanctam resurrectionem tuam
laudámus et glorificámus: ecce enim
propter lignum venit gáudium in uni-
vérso mundo.

*Ta Croix, nous l'adorons, Seigneur : et
ta sainte résurrection, nous la louons et
la glorifions : voici en effet que par le
bois la joie est venue dans le monde en-
tier.*

Ps. Deus misereátur nostri, et benedícat
nobis: * illúminet vultum suum super
nos, et misereátur nostri.

*Que Dieu aie pitié de nous, et qu'il nous
bénisse: qu'il illumine son visage sur
nous, et qu'il aie pitié de nous.*

Antienne du Propre

IInd ton – Psaume LXXV, 12-13

Vovéte, * et réddite Dómino Deo vestro
omnes, qui in circúitu ejus affértis múnera ;
terríbili, et ei qui aufert spíritum
príncipum : terríbili apud omnes reges
terræ.

*Faites des vœux au Seigneur votre Dieu, vous
tous qui apportez des présents dans ses par-
vis ; à celui qui est terrible, qui ôte la vie aux
princes, à celui qui est terrible, chez tous les
rois de la terre.*

Prière pour la France, faux-bourdon parisien du IInd ton (d'après l'édition de 1739)

II.

ómi-ne salvum fac Gállí-am : * et exáudi nos in di-e,
qua invo-ca-vé-rimus te.

Seigneur, sauve la France, et exauce-nous au jour où nous t'invoquerons.

POSTCOMMUNION

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum Spíritu tuo.

Orémus. – Sanctificatióne tuis, omnípo-
tens Deus, et vítia nostra curéntur, et
remédia nobis æténa provéniant. Per
Dóminum nostrum Jesum Christum
Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat
in unitáte Spíritus Sancti Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Que par tes saints mystères, Dieu
tout-puissant, nous obtiennent et la gué-
rison de nos infirmités, et le remède
d'immortalité. Par Notre Seigneur Jésus
Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne
en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour
tous les siècles des siècles.

R. Amen.

VI.

*Tu es l'immaculée, l'intégrité et la chasteté parfaite, ô Marie :**Toi qui es*

Nvi-o-lá-ta, * íntegra, et cásta es Ma-rí-a : Quæ es

*devenue l'éclatante porte du ciel.**O Mère auguste et très chère du Christ,*

effécta fúlgi-da cæli pórtā. O Má-ter álma Chrísti ca-ríssima :

*Reçois nos pieux cantiques de louanges.**Voici que nos cœurs et nos lèvres*

Súsci-pe pí-a láudum præ-cóni-a. Tē nunc flá-gi-tant de-vó-ta

*le réclament avec dévotion :**Que nos âmes et nos corps soient purs.*

córda et ó-ra : Nóstra ut pú-ra pécto-ra sint et córpo-ra.

*Par les doux accents de tes prières,**Obtiens-nous le pardon pour tous les siècles.*

Tú-a per præ-cá-ta dulcí-sona : Nó-bis concédas vé-ni-am per

*O pleine de bonté !**O Reine !**O Marie !**Qui, seule,*

sæcu-la. O be-nígna ! O Re-gí-na ! O Ma-rí-a ! Quæ só-la

es demeurée Immaculée.

invi-o-lá-ta perman-sí-sti.



PROCESSION DE SORTIE

Vive Jésus, vive sa Croix (texte traditionnel)

Couplet

Vi - ve JE - SUS, vi - ve sa Croix ! N'est - il pas bien jus - te qu'on

l'ai - me ? Puis - qu'en ex - pi - rant sur ce bois, Il nous ai - ma plus que lui -

Refrain

mê - me. Chré - tiens, chan - tons à hau - te voix : Vi - ve JE - SUS, vi - ve sa

croix ! Chré - tiens, chan - tons à hau - te voix : Vi - ve JE - SUS, vi - ve sa croix !

- | | |
|--|--|
| 2. Vive Jésus ! vive sa Croix !
Le Seigneur l'ayant épousée,
Elle n'est plus comme autrefois
Un objet d'horreur de risé-e. | 3. Vive Jésus ! vive sa Croix !
De tous nos biens source féconde !
Qui, dans le sang du Roi des rois
A lavé les péchés du monde. |
| 4. Vive Jésus ! vive sa Croix !
C'est l'étendard de la victoire ;
Par elle il nous donna ses droits ;
Par elle il entra dans sa gloire. | 5. Vive Jésus ! vive sa Croix !
Ce n'est pas le bois que j'adore,
Mais c'est mon Sauveur, sur ce bois,
Que je révère et que j'implore. |

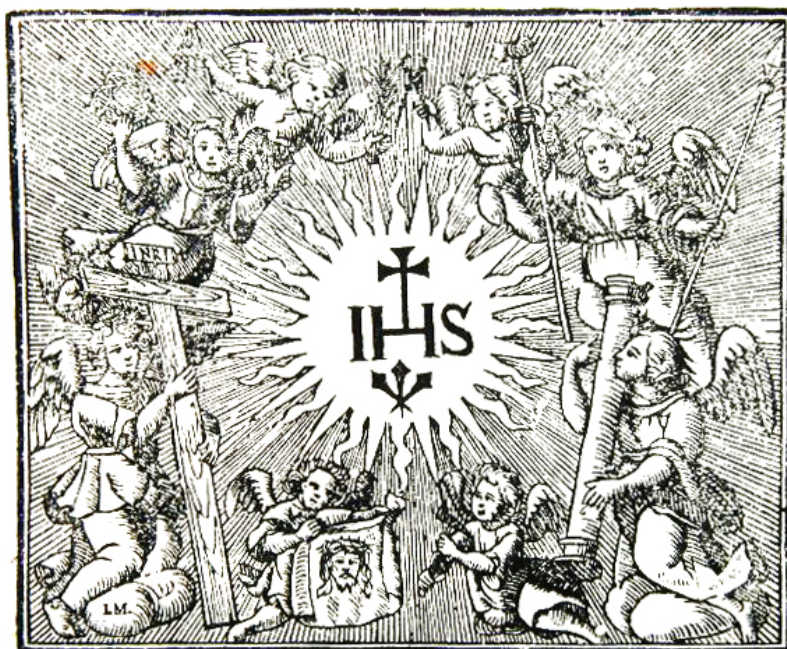


Schola Sainte Cécile

Schola Saint Roman le Mélode (élèves de la classe de chant)

Direction : Henri de Villiers & Nicolas Vardon

à l'orgue, Vincent Rigot



**AUJOURD'HUI, VEPRES & SALUT DU
TRES-SAINT SACREMENT A 17H45**



MERCREDI 23 SEPTEMBRE A 19H

VENDREDI 25 SEPTEMBRE A 19H

SAMEDI 26 SEPTEMBRE A 9H30

**MESSES CHANTEES DES
QUATRE-TEMPS**

